



**Curriculum Vitae**

**Europass**

**Informazioni  
personali**

Cognome **CARNA'**

Nome **KATIUSCIA**

Residenza [REDACTED]

Cittadinanza [REDACTED]

Codice fiscale [REDACTED]

Telefono [REDACTED]

E-mail [REDACTED]

Luogo e [REDACTED]

data di nascita [REDACTED]

Partita Iva [REDACTED]

*Autocertifico sotto la mia responsabilità di non aver riportato condanne penali e di non avere procedimenti penali in corso.*

## Esperienze professionali

<b>Date</b> <i>Lavoro o posizione ricoperti</i> <i>Principali attività e responsabilità</i>	Gennaio 2015- oggi <b>Consulente religioso-culturale</b> Mediatore culturale e religioso finalizzato al processo di riconoscimento dell'ente religioso di Fede sikh. Mediazione tra la comunità indiana sikh in Italia e il Ministero degli Interni.
<i>Datore di lavoro &amp; settore di attività</i>	Ministero degli Interni
<b>Date</b> <i>Lavoro o posizione ricoperti</i> <i>Principali attività e responsabilità</i>	Marzo 2015 – Giugno 2015 <b>Coordinatrice mediatori linguistico-culturali</b> Coordinamento attività progettuali e di traduzione finalizzate all'elaborazione di infografiche in doppia lingua destinate a otto comunità migranti. Organizzazione incontri culturali di presentazione delle infografiche alle comunità migranti e alle associazioni di riferimento.
<i>Datore di lavoro &amp; settore di attività</i>	Associazione Virtus Italia. Progetto finanziato dal Ministero degli Interni.
<b>Date</b> <i>Lavoro o posizione ricoperti</i> <i>Principali attività e responsabilità</i>	Luglio 2014 – Gennaio 2015 <b>Stage presso la Camera dei Deputati, presso la Segreteria dell'On. Khalid Chaouki</b> Attività di ufficio stampa, stesura di articoli di giornali e comunicati stampa, aggiornamento del sito web, assistenza organizzativa in occasione di convegni e congressi.
<i>Datore di lavoro &amp; settore di attività</i>	Camera dei Deputati
<b>Date</b> <i>Lavoro o posizione ricoperti</i> <i>Principali attività e responsabilità</i>	Ottobre 2014- Oggi <b>Insegnamento Storia delle religioni itinerante</b> Insegnamento della Storia delle Religioni "Dalla tradizione alla modernità" (corso ideato da me), semi-itinerante. 22 lezioni suddivise in lezioni frontali e visite ai luoghi di culto in questione.
<i>Datore di lavoro &amp; settore di attività</i>	Università Popolare UPTER

<b>Date</b> <i>Lavoro o posizione ricoperti</i> <b>Principali attività e responsabilità</b>	Aprile 2014 <b>Insegnamento di religioni e mediazione tra religioni</b> Formazione in aula per un progetto della multinazionale Oxfam, in collaborazione di Roma Migranda, per la preparazione culturale di un gruppo di giovani e adulti di origine straniere che saranno future guide multietniche o mediatori culturali nel territorio romano.
<i>Datore di lavoro &amp; settore di attività</i>	Roma Migranda
<b>Date</b> <i>Lavoro o posizione ricoperti</i> <b>Principali attività e responsabilità</b>	Gennaio 2014 – Giugno 2014 <b>Insegnamento di mediazione culturale</b> Formazione e insegnamento di mediazione culturale, cosa significa vivere in una realtà multietnica e mediare in situazione religiose-culturali-sociali differenti, nonché la conoscenza di vari luoghi di culto, lezioni frontali e itineranti
<i>Datore di lavoro &amp; settore di attività</i>	Liceo Classico Socrate, Roma, contratto a progetto (ideato e proposto da me)
<b>Date</b> <i>Lavoro o posizione ricoperti</i> <b>Principali attività e responsabilità</b>	Ottobre 2013 – Oggi <b>Mediatrice Linguistico Culturale Telefonica</b> Mediatrice linguistico-culturale per le lingua hindi e urdu tramite connessione telefonica per strutture ospedaliere, scuole, istituzioni in tutto il territorio nazionale
<i>Datore di lavoro &amp; settore di attività</i>	Eurostreet srl
<b>Date</b> <i>Lavoro o posizione ricoperti</i> <b>Principali attività e responsabilità</b>	Settembre 2013- Febbraio 2015 <b>Mediatrice linguistico-culturale</b> Mediatrice linguistico-culturale per le lingue hindi e urdu presso le strutture ospedaliere, scolastiche e case famiglia
<i>Datore di lavoro &amp; Settore di attività</i>	Cies - Centro informazione ed educazione allo sviluppo
<b>Date</b> <i>Lavoro o posizione ricoperti</i> <b>Principali attività e responsabilità</b>	Aprile 2013 – Gennaio 2014 <b>Traduttrice</b> Traduzione di un file power point per il corso di educazione civica (dall'italiano alla lingua hindi), commissionato dal Ministero dell'Interno, Regione Lazio, Roma TRE, Asap e CESV
<i>Datore di lavoro &amp; Settore di attività</i>	Regione Lazio, Ministero dell'Interno, Roma TRE, Asap, CESV, Unione Europea
<b>Date</b> <i>Lavoro o posizione ricoperti</i> <b>Principali attività e responsabilità</b>	Febbraio 2013 – Novembre 2014 <b>Mediatrice linguistico-culturale</b> Mediatrice linguistico-culturale per le lingue hindi, urdu e bengali nelle strutture sanitarie pediatriche del Bambino Gesù in Roma e zone limitrofe
<i>Datore di lavoro &amp; Settore di attività</i>	Obiettivo Lavoro

<b>Date</b>	Settembre 2012 – Oggi
<i>Lavoro o posizione ricoperti</i>	<b>Mediatrice linguistico-culturale</b>
<i>Principali attività e responsabilità</i>	Mediatrice linguistico-culturale per le lingue hindi,urdu, bengali e laboratori interculturali nelle scuole e nelle classi di italiano per stranieri
<i>Datore di lavoro &amp; Settore di attività</i>	Cooperativa Ermes
<b>Date</b>	Dicembre 2012 – oggi
<i>Lavoro o posizione ricoperti</i>	<b>Traduttrice e ricercatrice</b>
<i>Principali attività e responsabilità</i>	Traduzione di testi letterari e a scopo divulgativo in ambito umanitario dalla lingua inglese all'italiano. Ricerche per incrementare la conoscenza della cultura sikh in Italia.
<i>Datore di lavoro &amp; Settore di attività</i>	Sikh Sewa Society – Brescia
<b>Date</b>	Novembre 2012 – oggi
<i>Lavoro o posizione ricoperti</i>	<b>Insegnante laboratorio culturale</b> (cultura indiana)
<i>Principali attività e responsabilità</i>	Attività di insegnamento nell'ambito di un laboratorio multisensoriale riguardante tutti gli aspetti della cultura indiana e atto a favorire l'integrazione degli alunni di etnia indiana iscritti alla scuola.
<i>Datore di lavoro &amp; Settore di attività</i>	Cooperativa Apriti Sesamo
<b>Date</b>	Settembre 2012 – oggi
<i>Lavoro o posizione ricoperti</i>	<b>Mediatore linguistico culturale</b> (lingua hindi e inglese)
<i>Principali attività e responsabilità</i>	Mediatore linguistico - culturale nelle scuole materne, elementari e medie durante i colloqui tra genitori e docenti. Gestione (creazione e/o traduzione) delle comunicazioni scuola – famiglia per le lingue italiano – hindi – inglese. Mediazione tra alunni e docenti durante i laboratori e le attività didattiche durante l'orario scolastico (italiano – hindi – inglese).
<i>Datore di lavoro &amp; Settore di attività</i>	Cooperativa Apriti Sesamo
<b>Date</b>	Gennaio 2012 – oggi
<i>Lavoro o posizione ricoperti</i>	<b>Organizzatrice eventi e attività culturali e accompagnatrice turistica</b>
<i>Principali attività e responsabilità</i>	Organizzazione di viaggi e gite culturali e accompagnatrice dei partecipanti, feste multiculturali in concomitanza con feste nazionali indiane e di varie nazionalità, per favorire l'intercultura.
<i>Datore di lavoro &amp; Settore di attività</i>	Per proprio conto e in collaborazione con l'Associazione ONLUS Villaggio Esquilino – Roma
<b>Date</b>	Gennaio 2008 – Dicembre 2013
<i>Lavoro o posizione ricoperti</i>	<b>Insegnante di lingua italiana</b>
<i>Principali attività e responsabilità</i>	Insegnamento della lingua italiana a persone di nazionalità bengalese presso il Centro Musulmano di Via Ceneda, 33 e alla Scuola di Donato – Quartiere Esquilino di Roma
<i>Datore di lavoro &amp; Settore di attività</i>	Associazione ONLUS Italia-Bangladesh Villaggio Esquilino (B.I.V.E.) – Roma
<b>Date</b>	Dicembre 2012 – Gennaio 2013

<i>Lavoro o posizione ricoperti</i>	<b>Segretaria personale – stage</b>
<i>Principali attività e responsabilità</i>	Gestione dell'agenda del titolare, gestione della corrispondenza, prima accoglienza (telefonate, appuntamenti...), archiviazione dei documenti, contabilità (fatture, conti correnti)
<i>Datore di lavoro &amp; Settore di attività</i>	Celestino Ciocca Consulenza – Roma
<b>Date</b>	Giugno 2012 – Dicembre 2013
<i>Lavoro o posizione ricoperti</i>	<b>Assistente turistico</b>
<i>Principali attività e responsabilità</i>	Accompagnatrice per gruppi turistici provenienti dall'India con destinazione Roma
<i>Datore di lavoro &amp; Settore di attività</i>	Tour Operator ISCRA – Genova; Ciao Roma Shuttle Tour
<b>Date</b>	Giugno 2012
<i>Lavoro o posizione ricoperti</i>	<b>Esaminatrice</b> esame per stranieri ( <b>CELI</b> )
<i>Principali attività e responsabilità</i>	Esaminatrice durante una sessione di esami scritta e orale della lingua italiana per stranieri presso la sede dell'ACRI
<i>Datore di lavoro &amp; Settore di attività</i>	Università per Stranieri di Perugia
<b>Date</b>	Maggio – Giugno 2012
<i>Lavoro o posizione ricoperti</i>	<b>Insegnante di lingua e cultura indiana</b>
<i>Principali attività e responsabilità</i>	Insegnamento della lingua scritta e parlata e della grammatica hindi e della cultura indiana in tutti i suoi aspetti.
<i>Datore di lavoro &amp; Settore di attività</i>	Associazione B.I.V.E. Onlus
<b>Date</b>	Marzo – Giugno 2012
<i>Lavoro o posizione ricoperti</i>	<b>Insegnante di lingua e cultura indiana</b>
<i>Principali attività e responsabilità</i>	Insegnamento della lingua scritta e parlata e della grammatica hindi e della cultura indiana in tutti i suoi aspetti.
<i>Datore di lavoro &amp; Settore di attività</i>	Libreria Orientalia – Roma
<b>Date</b>	Marzo – Maggio 2012
<i>Lavoro o posizione ricoperti</i>	<b>Insegnante di cultura indiana</b>
<i>Principali attività e responsabilità</i>	Insegnamento della cultura indiana in tutti i suoi aspetti.
<i>Datore di lavoro &amp; Settore di attività</i>	Università Popolare di Genti e Paesi – Roma
<b>Date</b>	Settembre 2011 – Febbraio 2012
<i>Lavoro o posizione ricoperti</i>	<b>Mediatrice linguistico - culturale</b>
<i>Principali attività e responsabilità</i>	Corsi di formazione per insegnanti delle scuole medie sulla cultura bengalese. Gestione (creazione e/o traduzione) delle comunicazioni scuola – famiglia per le lingue italiano – bengali. Mediatrice culturale per i CTP nei territori dei Castelli Romani. Progetto OSO, formazione al lavoro per rifugiati e rom.

<i>Datore di lavoro &amp; Settore di attività</i>	Cooperativa Ermes
<b>Date</b>	Settembre 2011 – Giugno 2012
<i>Lavoro o posizione ricoperti</i>	<b>Insegnante di lingua hindi</b>
<i>Principali attività e responsabilità</i>	Insegnamento della lingua scritta e parlata e della grammatica hindi
<i>Datore di lavoro &amp; Settore di attività</i>	Università Popolare di Genti e Paesi – Roma
<b>Date</b>	Gennaio – Giugno 2010
<i>Lavoro o posizione ricoperti</i>	<b>Receptionist</b>
<i>Principali attività e responsabilità</i>	Accoglienza dei clienti, gestione appuntamenti, centralinista, smistamento posta e spedizioni, archiviazione documenti presso le filiali della Renault di Roma di Via Tiburtina, 1155 e Viale Guglielmo Marconi, 279
<i>Datore di lavoro &amp; Settore di attività</i>	GiGroup
<b>Esperienza professionale in ambito umanitario</b>	
<b>Date</b>	Luglio – Dicembre 2008
<i>Lavoro o posizione ricoperti</i>	<b>Assistente volontaria ai malati terminali in Calcutta</b>
<i>Principali attività e responsabilità</i>	Assistenza ai malati terminali in Calcutta (Kalighat) nella Casa delle Suore della Carità
<i>Datore di lavoro &amp; Settore di attività</i>	Volontariato
<b>Date</b>	Agosto 2007
<i>Lavoro o posizione ricoperti</i>	<b>Volontaria</b>
<i>Principali attività e responsabilità</i>	Volontariato presso il Centro Nutrizionale della Comunità di Sant'Egidio in Mozambico
<i>Datore di lavoro &amp; Settore di attività</i>	Comunità di Sant'Egidio
<b>Date</b>	2005 – 2009
<i>Lavoro o posizione ricoperti</i>	<b>Volontaria</b>
<i>Principali attività e responsabilità</i>	Varie attività di volontariato con i bambini, negli ospedali, nei campi Rom, negli oratori e nelle scuole in Albania
<i>Datore di lavoro &amp; Settore di attività</i>	Comunità di Sant'Egidio
<b>Date</b>	2005 – 2009
<i>Lavoro o posizione ricoperti</i>	<b>Volontaria</b>
<i>Principali attività e responsabilità</i>	Attività di assistenza serale per i senza fissa dimora e servizio alla mensa per i senza fissa dimora e immigrati
<i>Datore di lavoro &amp; Settore di attività</i>	Comunità di Sant'Egidio
<b>Date</b>	2003
<i>Lavoro o posizione ricoperti</i>	<b>Volontaria</b>

<i>Principali attività e responsabilità</i>	Attività di volontariato al fine di aiutare i poveri in America Latina. Attività svolta presso l'Oratorio di San Filippo Neri e a Tivoli
<i>Datore di lavoro &amp; Settore di attività</i>	Associazione "Operazione Mato Grosso"
<b>Istruzione e formazione</b>	
<b>Date</b>	Novembre 2015 - oggi
<i>Titolo della qualifica</i>	<b>Dottoranda</b>
<i>Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione</i>	Ricerca educativa e sociale Università Roma Tre Scienza della Formazione
<b>Date</b>	Ottobre 2015 – Novembre 2015
<i>Titolo di qualifica</i>	<b>Corso di aggiornamento per mediatori culturali con minori stranieri</b>
<i>Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione</i>	Programma Integra
<b>Date</b>	Febbraio 2014 – 17 Gennaio 2015
<i>Titolo della qualifica</i>	<b>Master in Religioni e Mediazione Culturale</b> (acquisita borsa di studio) con votazione: 110 e lode
<i>Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione</i>	Università "La Sapienza di Roma"
<b>Date</b>	3-4-5 Settembre 2013
<i>Titolo della qualifica</i>	<b>Attestato di frequenza</b> Progetto "Costantino. Intercultura e interreligiosità: Una nuova lettura del patrimonio artistico".
<i>Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione</i>	Coopculture con il patrocinio della Caritas, Forum Intercultura, Università Roma TRE
<b>Date</b>	Marzo 2013 – Novembre 2013
<i>Titolo della qualifica</i>	<b>Master Internazionale Interuniversitario di II Livello</b> in Sociologia, Teoria, Ricerca e Metodologia. Tesi sulla comunità bengalese di religione islamica. (con borsa di studio).
<i>Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione</i>	Università di "Roma Tre", "La Sapienza" di Roma, "Tor Vergata" di Roma
<b>Date</b>	A.A.2011- 2012 (30 Marzo 2012)
<i>Titolo della qualifica</i>	<b>Laurea magistrale</b> in Lingue e Civiltà Orientali - Facoltà di Studi Orientali (107/110)
<i>Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione</i>	Università "La Sapienza" di Roma
<b>Date</b>	Aprile 2011
<i>Titolo della qualifica</i>	<b>Conseguito certificato "Esaminatrice CELI"</b>
<i>Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione</i>	Università per Stranieri di Perugia
<b>Date</b>	A.A. 2007-2008 (dicembre 2009)
<i>Titolo della qualifica</i>	<b>Laurea Triennale</b> in Lingue e Civiltà Orientali - Facoltà di Studi Orientali

<i>Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione</i>	Università "La Sapienza" di Roma (101/110)
<b>Date</b>	Luglio – Dicembre 2008
<i>Titolo della qualifica</i>	Frequentato corso " <b>Bengali Junior Course</b> " riportando votazione di 88/100 alla prova finale. Conseguito " Certificato di Frequenza".
<i>Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione</i>	Ramakrishna Mission Institute - Kolkata (India)
<b>Date</b>	Giugno – Luglio 2008
<i>Titolo della qualifica</i>	Frequentato corso " <b>Il ruolo della donna all'interno della società</b> " presso il Dipartimento di Filosofia; corso " <b>Relazioni Internazionali</b> " in lingua inglese presso il Dipartimento di Relazione Internazionali; corso di " <b>English Skills</b> " presso Dipartimento Lingue e Letterature Straniere. Conseguito " Certificato di Frequenza".
<i>Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione</i>	Jadavpur University - Kolkata (India)
<b>Date</b>	a.s. 2005-2006
<i>Titolo della qualifica</i>	<b>Diploma di scuola media superiore – Diploma classico</b>
<i>Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione</i>	Liceo Classico "Socrate"
<b>Date</b>	Novembre 2005 – Maggio 2006
<i>Titolo della qualifica</i>	Frequentato corso di " <b>Advanced English</b> " organizzato dalla CRONO Company Conseguiti " Certificati di Frequenza".
<i>Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione</i>	Liceo Classico Statale "Socrate" – Roma
<b>Date</b>	Luglio 2005
<i>Titolo della qualifica</i>	<b>Language Travel Certificate</b> (Livello 4)
<i>Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione</i>	EF Company – Dublino
<b>Date</b>	Novembre 2004 – Maggio 2005
<i>Titolo della qualifica</i>	Frequentato corso di " <b>Advanced English</b> " . Conseguito " Certificati di Frequenza".
<i>Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione</i>	Liceo Classico Statale "Socrate" – Roma
<b>Date</b>	Giugno 2004
<i>Titolo della qualifica</i>	<b>Preliminary English Test</b> (Livello B1)
<i>Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione</i>	University of Cambridge
<b>Date</b>	Novembre 2003– Maggio 2004
<i>Titolo della qualifica</i>	Frequentato corso di " <b>Advanced English</b> " Conseguito " Certificati di Frequenza"
<i>Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione</i>	Liceo Classico Statale "Socrate" – Roma
<b>Date</b>	Giugno 2001
<i>Titolo della qualifica</i>	<b>Key English Test</b>
<i>Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione</i>	University of Cambridge
<b>Capacità e competenze personali</b>	
Madrelingua	<b>ITALIANA</b>

Altre lingue										
Autovalutazione										
Livello europeo (*)	<b>Comprensione</b>				<b>Parlato</b>				<b>Scritto</b>	
	<b>Ascolto</b>		<b>Lettura</b>		<b>Interazione orale</b>		<b>Produzione orale</b>			
<b>Inglese</b>	C1	Liv. Avanzato	C1	Liv. Avanzato	C1	Liv. Avanzato	C1	Liv. Avanzato	C1	Liv. Avanzato
<b>Hindi</b>	C1	Liv. Avanzato	C1	Liv. Avanzato	C1	Liv. Avanzato	C1	Liv. Avanzato	C1	Liv. Avanzato
<b>Urdu</b>	C1	Liv. Avanzato	A2	Liv. Elementare	C1	Liv. Avanzato	C1	Liv. Avanzato	A2	Liv. Elementare
<b>Bengali</b>	A2	Liv. Scolastico	A2	Livello Scolastico	A2	Livello scolastico	A2	Livello Scolastico	A2	Livello Scolastico

(\*) Quadro comune europeo di riferimento per le lingue

<b>Pubblicazioni</b>	<p>K. Carnà, A. De Florio, <i>Roma: Guida alla riscoperta del Sacro, Dalla Sinagoga di Ostia Antica alle catacombe proto-cristiane, alla Moschea e alla Pagoda più grandi d'Europa</i>, Edizioni Edup, 2015, Roma.</p> <p><i>Migrazione e spiritualità</i> in <i>Spiritualità, benessere e pratiche meditative</i>, a cura di M. Becciu, A.R. Colasanti, L. Sibilia, Francoangeli, 2015, Roma.</p> <p><i>Reportage sul sikhismo in Europa</i>, Confronti, Novembre, 2015.</p>
<b>Attività accademiche</b>	<p><b>Cultrice della materia</b> per il corso di Sociologia Generale presso Scienze della Formazione, Roma TRE, A/A 2014-2015, 2015-2016.</p> <p><b>Lezione sul sikhismo</b> per il Master di I Livello in Religioni e Mediazione culturale presso "La Sapienza" di Roma, 2015.</p> <p><b>Lezione di mediazione culturale</b> per il corso di Sociologia Generale, Scienze della Formazione, Roma TRE, 2015.</p>
<b>Capacità e competenze sociali</b>	<p>Sto dedicando la mia vita alla figura del mediatore culturale e linguistico culturale anche Ho buone capacità comunicative e di insegnamento.</p>
<b>Capacità e competenze organizzative</b>	<p>Ottima conoscenza del sistema operativo Windows XP e degli applicativi Word, Excel, Power Point. Eccellenti capacità nell'utilizzo di Internet Explorer e nella gestione della posta elettronica (Outlook Express). Buone capacità nell'utilizzo del Wordpress. In corso di studio ECDL al fine del conseguimento della patente europea del computer. Ritengo di avere buone capacità nell'organizzare il mio lavoro con efficacia ed efficienza rispetto agli obiettivi prefissati.</p>

**CONSENSO DELL'INTERESSATA AL TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI**

*Pienamente informata, ai sensi dell'art.13 del D. Lgs.196/2003, sul trattamento dei miei dati personali, ai sensi dell'art. 23 dello stesso Decreto: - esprimo il consenso. Per quanto riguarda la comunicazione dei dati personali a soggetti che svolgono attività funzionalmente collegate all'esecuzione dell'operazione o del servizio, quali: - Attività di elaborazione, registrazione e archiviazione dei dati, gestione della corrispondenza; - Ai sensi dell'art. 23 del D. Lgs.196/2003: - esprimo il consenso. Esprimo altresì il mio impegno a comunicarVi tempestivamente le eventuali rettifiche, variazioni e/o integrazioni dei miei dati in Vostro possesso.*

Roma, 18 Novembre 2015

*Katiuscia Carnà*

